**第 73 课**

**Юань И: Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (晚上好,亲爱的听众朋友).Начинаем наш урок (我们开始上课). Сегодня, как обычно, урок ведут наши преподаватели московского университета Юлия Тюрина и Валерий Частных (今天,象往常一样给大家上课的是莫斯科大学的教师尤利娅·秋林娜和瓦列里·恰斯特内赫).**

Юлия: Добрый вечер, уважаемые радиослушатели(晚上好,**亲爱的听众朋友**).

Валерий: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели(你们好,**亲爱的听众朋友**).

Юлия: Вместе с нами в студии работает ведущая и переводчик Юань И (和我们一起在录音室工作的是主持人和翻译原毅).

Юань И: Это я (这是我). Юля, спасибо большое, что представили меня (尤利娅,多谢您介绍了我). Кстати, коллеги, сегодня была странная ситуация (顺便说一下,同事们,今天有个很奇怪的事)

Валерий: Какая ситуация, Юань И? Расскажите, пожалуйста (什么情况,原毅?请讲一下).

Юань И: 今天早上,当我走出地铁,一位姑娘向我走来说道: «Вы не знаете, где находится Красная площадь." (您不知道,红场在哪里.)

Юлия: Юань И, а почему это странная ситуация (原毅,那为什么这是奇怪的事呢)? Девушка не знает, где находится Красная площадь и спрашивает (这位姑娘不知道,红场在哪里并询问) .

Юань И:但是她为什么会认为,我不知道红场在哪里呢?

Валерий: *Нет, она так не думает* (不,她没有那么想).

Юань И:但是她为什么说: «*Вы не знаете, где находится Красная площадь.»*( 您不知道,红场在哪里) *.*

Юлия: *Может быть, она сказала так*(也许,她是这样说的): «*Вы не знаете, где находится Красная площадь?* (您知道,红场在哪里吗?)»

Юань И: *Да, совершенно верно, Юля*(是的,完全正确,尤利娅).在单词 *знаете* (б/п)的声调上确实是升高的.也就是说,这确实是个提问?

Валерий: *Конечно, Юань И* (当然原毅.)

Юань И:但是她可以这样问吗: « *Вы знаете, где находится Красная площадь»?* (您知道,红场在哪里吗?)?

Юлия: *Да, это тоже правильный вариант* (对,这也是正确的形式), *но первый вариант более вежливый* (但第一种形式更加礼貌一些). *Я повторю его* (我重复一下)这种形式: *Вы не знаете, где находится Красная площадь* ?

Юань И: *Уважаемые радиослушатели* (**亲爱的听众朋友**), *это очень важная информация* (这是非常重要的信息).如果有陌生人用俄语向您问以下句子为开头的问题,

**Валерий:** *Вы не знаете* **(б/п)**

**Юань И:…这并不意味着,这个人有贬低您的意思,只不过他是非常礼貌地想从您那里得知他所感兴趣的信息.因为句子** *Вы не знаете* **(您(不)知道)不仅具有否定的意义,而且还有用于礼貌提问的意义.** *Кстати* **(顺便说一下),您自己也可以运用这一句式来获得信息,这是外语中一种礼貌的表现,只是需要记住,句子**

**Юлия:** *Вы не знаете*

**Юань И:…是用于有礼貌地询问信息,一定要提高音调,重音要落在单词** *знаете* **(б/п)上面.现在我们的老师就来给我们举出运用这一句式的例子.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(** **亲爱的听众朋友,请听并重复).**

***Фразы:*** *Вы не знаете, где метро? 您知道,地铁在哪里吗?*

*Вы не знаете, где гостиница «Золотое кольцо»?您知道,金环宾馆在哪里吗?*

*Вы не знаете, сколько сейчас времени?您知道,现在几点了吗?*

*Вы не знаете, какая погода завтра?您知道,明天是什么天气吗?*

*Вы не знаете, сколько стоит эта вещь?您知道,这个东西多少钱吗?*

**Юань И:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).** *Валерий, вы не знаете, какой у нас сегодня план* **(瓦列里,您知道我们今天有什么计划吗)?**

**Валерий:** *Да, конечно, знаю* **(是的,当然知道).** *Мы повторяем диалог « Куда господин Ли едет отдыхать» третий раз* **(我们来第三次重复<<李先生去哪里休假?>>的对话).**

**Юань И:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我们在上节课和大家一起听了李先生和他的秘书之间的对话.这段对话是在李先生莫斯科的办公室里,在他休假的前夕.按照我们的惯例,我们将第三次重复有关李先生的对话,以便大家能够边听边重复.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Ю:** *Господин Ли, извините, я могу идти?李先生,对不起,我可以走了吗?*

**В:** *Да-да, конечно, Майя! Идите, пожалуйста. Я вижу, Вы спешите.是的-是的,当然,玛雅!请走吧,我看,您挺着急的.*

**Ю:** *Да, я очень спешу. Дело в том, что я ужасно опаздываю.是的,我非常着急.问题在于,我要迟到太多了.*

**В:** *А куда Вы идёте, если не секрет?那么您去哪里呢,如果不是秘密的话.*

**Ю:** *Мы с мужем идём в Большой театр на балет «Лебединое озеро».我和丈夫一起去大剧院看芭蕾舞<<天鹅湖>>.*

**В:** *А знаю-знаю. Та-та-та-та* **–** *та –та- та- та* **…** *我知道-知道.哒-哒-哒-…..*

**Ю:** *Господин Ли, вы завтра едете в отпуск?李先生,您明天去休假吗?*

**В:** *Да, завтра, еду отдыхать.是的,明天,去休假.*

**Ю:** *Куда, если не секрет?去哪里,如果不是秘密?*

**В:** *Нет, не секрет. Сначала я еду в Шанхай. Там меня ждут жена и сын.不,不是秘密.首先我去上海,我妻子和儿子在那里等我.*

**Ю:** *А потом куда вы едете?那么然后你们去哪里呢?*

**В:** *Потом мы едем в Америку, потому что там учится дочь.然后我们去美国,因为我女儿在那里学习.*

**Ю:** *А потом куда?那么然后去哪里?*

**В:** *Потом летим в Россию: В Москву, в Петербург. И, наконец, едем в Тулу.然后飞到俄罗斯:到莫斯科,到彼得堡,最后,我们去图拉.*

**Ю:** *Очень интересно. А почему в Тулу ?非常有意思,为什么去图拉?*

**В:** *Каждый год мы отдыхаем в Туле. Это старый русский город. Там интересно. А ещё рядом находится Ясная Поляна. Мы любим там отдыхать.我们每年都在图拉休假.这是个古老的俄罗斯城市.那里很有趣.而且旁边还有亚斯纳亚-波利亚纳.我们喜欢在那里休假.*

**Ю:** *Господин Ли, желаю вам хорошего отдыха!李先生,我祝您休假愉快!*

**В:** *Спасибо большое, Майя. До свидания!多谢玛雅.再见!*

**ЮаньИ:** *Спасибобольшое, коллеги* **(多谢,同事们).** *Уважаемыерадиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我想,大家都注意到了,除了我们都已经非常熟悉的动词** *идти* **(走) 和** *ехать* **(行驶),** **这里又出现了新的表示运行的动词。**

**Юлия:** *Вы правы, Юань И* **(您是对的,原毅)** *. Это глагол « лететь»* **(这就是动词<<飞行>>).**

**Юань И:** *Юля, Валерий,* **请对动词** *«лететь»* **(飞行)进行变位**. *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*Я лечу我飞行, ты летишь你飞行, он летит他飞行, она летит她飞行, мы летим我们飞行, вы летите你们飞行, они летят他们飞行.*

**Юань И:** *Как вы помните, уважаемые радиослушатели* **(正如你们所记得的,亲爱的听众朋友),** *господин Ли сначала летит в Шанхай* **(李先生首先飞到上海).**

**Юлия:** *Потом он летит в Америку* **( 然后他飞到美国).**

**Валерий:** *А потом он и его семья летят в Россию* **(然后他和他的家人飞到俄罗斯).**

**Юлия:** *Известно, что китайцы очень любят путешествовать* **(众所周知,中国人很喜欢旅游).** *Уважаемые радиослушатели, куда вы летите* **(亲爱的听众朋友,您飞哪里)?**

**Валерий:** *Напишите нам на «Голос России»* **(请写信给我们到<<俄罗斯之声>>).**

**Юлия:** *Мы ждём* **(我们等待着).**

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),这个练习会帮助我们复习问题** *где* **(在哪里) 和** *куда* **(去哪里),并运用前置格表示位置的名词来回答带有疑问词** *где* **(在哪里)的问题,以及运用宾格表示运行目标的带有疑问词** *куда* **(去哪里)的问题.现在尤利娅将说出主格形式中的单词,瓦列里将用有疑问词** *где* **(** **在哪里) 和** *куда* **(去哪里)提问.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们需要使用尤利娅给出的单词并运用正确形式来回答这些问题.** *Как обычно* **(象往常一样)**,**稍后尤利娅会给出正确答案,并请大家重复.** . *Итак, уважаемые радиослушатели, слушайте вопросы и отвечайте* **(** **好，亲爱的听众朋友,请听问题并回答).**

**1. *Москва* *莫斯科, 2. Китай中国, 3.офис办公室, 4. Ресторан饭店, 5. Балет芭蕾, 6. Петербург彼得堡, 7. Работа工作.***

***1. Где находится офис господина Ли?李先生的办公室在哪里?2. Где живут жена и сын господина Ли?李先生的妻子和儿子住在哪里? 3.Куда вы сейчас идёте? 您现在去哪里?4. Где мы обедаем сегодня? 今天我们在哪里吃午饭?5. Куда вы идёте вечером? 晚上您去哪里?6. Куда вы завтра едете? 明天您去哪里?7. Куда люди спешат утром?早上人们急着去哪里?***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, спасибо за внимание* **(亲爱的听众朋友,感谢您的关注).** *Мы заканчиваем наш сегодняшний урок* **(我们今天的课就要结束了).** *До свидания* **(再见).**

**Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好，亲爱的听众朋友).** *До новой встречи* **(下次再见).**

**Валерий:** *Всего хорошего, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好,亲爱的听众朋友)**